

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФГБОУ ВПО  
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

*Посвящается 90-летию Кубанского  
государственного аграрного университета и 45-  
летию кафедры русского языка*

ИННОВАЦИИ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ  
И ИХ РОЛЬ В ПОВЫШЕНИИ  
МОТИВАЦИИ ОБУЧЕНИЯ

Сборник статей

Краснодар 2012

<i>Гарцуева О.А., Арутюнов Э.К.</i> Освоение медицинской терминологии в процессе изучения русского языка в нефилологическом вузе	66
<i>Гордиенко О.А.</i> Методы мотивации изучения русского языка как иностранного в аспекте преодоления одного из педагогических противоречий	71
<i>Молодыхенко А.В.</i> Коммуникативный аспект изучения жаргонно-разговорных средств в курсе «Русский язык как иностранный»	76
<i>Минаева Э.В., Пономарева Т.А.</i> Формирование лингвоконцепто-логической компетентности у иностранных студентов	79
<i>Колесникова В.В.</i> Работа с русскими словами-концептами в иностранной аудитории	84
<i>Карамышева С.Г.</i> Концепт «вода» на материале лексикографических источников	87
<i>Соболева И.А.</i> Курс «Лингвокультурология» для студентов, изучающих русский язык как иностранный	92
<i>Рыбальченко О.В., Сытина А.В.</i> Концепция курса «Деловые коммуникации» в неязыковом вузе	98
<i>Карзенкова Е.П.</i> Антропоцентрическая исследовательская парадигма и организация курса «Речевая диагностика личности»	103
<i>Тарасенко Т.П.</i> Исследовательский подход в обучении студентов основам теории коммуникации	108
<i>Большова А.Ю.</i> Интерактивные формы обучения как стимул к освоению дисциплины	116
<i>Большое В. Б.</i> Фокус-групповая дискуссия как интерактивная форма обучения	120
<i>Ваганова Л.А.</i> К знаниям и коммуникативной компетентности через интерес: полифункциональный педагогический эксперимент	124
<i>Донскова Л.А.</i> Этапы развития коммуникативной толерантности у студентов-менеджеров в процессе обучения иностранному языку	127
<i>Бегичева О.Л., Саяматова Т.Л.</i> Карьерные ориентации современных студентов	131

**КУРС «ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ»  
ДЛЯ СТУДЕНТОВ, ИЗУЧАЮЩИХ РУССКИЙ ЯЗЫК  
КАК ИНОСТРАННЫЙ**

**СОБОЛЕВА И.А.**

Луганский национальный университет имени Тараса Шевченко

Современный период развития методики преподавания языков характеризует обостренный интерес к проблеме «национальная культура в обучении языкам», к обучению языку не только как средству общения, познания мира, но и средству приобщения к национальной культуре, к культуроносной (кумулятивной) функции языка. Культурный компонент в преподавании русского языка как иностранного становится одним из важнейших средств развития духовного мира человека, приобщения его к другому национальному самосознанию, в конечном счете — русской языковой личности.

Формирование культуроведческой компетенции при изучении какого-либо иностранного языка позволяет получить языковые знания не изолированно от внешнего мира, а изучать русский язык как своеобразную сокровищницу ценностей русского народа, его опыта и мудрости, как составной части его национальной культуры. Сказанное определяет важность, значимость элективного курса «Лингвокультурология» для студентов-иностранцев, изучающих русский язык.

Предлагаемый курс в силу своей специфики может дать целостное освещение проблемы «язык и культура», преодолев фрагментарность и определенную бессистемность реализации культуроведческого аспекта в базовом курсе.

Содержание и структура предлагаемого курса разработаны на основе лингвострановедческой концепции изучения и преподавания языка Е. М. Верещагина, В. Г. Костомарова, исследований конца XX века в области лингвокультурологии.

Теоретическую основу предлагаемого курса составляют следующие положения.

Язык и культура неразрывно связаны: язык — национальная форма выражения и воплощения культуры; язык — основная форма хранения знаний о культуре русского народа и средство их познания.

Язык и отдельные его единицы обладают способностью отражать, фиксировать и сохранять определенную культурную и историческую информацию. Именно благодаря этой кумулятивной функции язык может быть эффективным средством приобщения студентов к материальной и духовной культуре русского народа, к его истории, обычаям и традициям (1,

2).

В. Н. Телия считает: «Оязыковленная и всегда культууроукрашенная картина мира воздействует на человека, формируя его языковое сознание, а вместе с ним и культурунациональное самосознание», «...язык участвует в формировании менталитета этноса, народа, нации» (3, с. 47).

В курсе реализованы два направления.

Первый путь — это изучение русского языка в контексте русской культуры, познание, постижение русской культуры, отраженной в языке. Формирование контекста русской культуры осуществляется путем включения сведений о русском языке как средстве выражения национальной культуры народа, об особенностях русского языка, его самобытности, своеобразии, эстетической ценности. Это представление русских слов-реалий, называющих характерные детали русского быта, фольклора, истории, стереотипов русского речевого поведения, включая речевой этикет. Наконец, это широкое использование текстов, в целом воссоздающих национально-культурный фон России (4, 5).

Второй путь представления курса — познание культуры русского народа в диалоге культур. Диалог — это беседа, взаимный разговор. В диалоге культур «встречаются» русская культура и культура других народов; каждая культура открывает свои новые стороны и в то же время демонстрирует то общее, что объединяет культуры разных народов и людей, говорящих на разных языках.

Как известно, реальностью наших дней становится поликультурное образование, ориентированное на культуру многих народов. Все больше людей овладевают иностранными языками, часто не одним, в результате этого они приобщаются не только к русской, родной культуре, но и к культуре других народов (6).

Педагогической задачей становится приобщение к национальной культуре, воспитание толерантности, понимания студентами национально-культурных различий. Диалог культур в преподавании русского языка может явиться важным средством осознания молодыми людьми многообразия духовного и материального мира, признания и понимания ими ценностей другой культуры, средством формирования умения жить и общаться в многонациональной стране.

В конечном счете, диалог культур — один из путей осознания своей ментальности, в которой отражены смыслы и ценности личности, мирозерцание в категориях и формах родного языка, соединяющее в процессе познания интеллектуальные, духовные и волевые качества национального характера в типичных его проявлениях (7).

Выделение охарактеризованных взаимосвязанных двух направлений изучения курса (язык в контексте культуры и диалог культур) в определенной мере условно. Оно не отражает всей сложности представления учебного материала. Предлагаемое выделение помогает более четко и направленно определить содержание курса, хотя оно гораздо сложнее и разнообразнее.

Организирующим началом раскрытия проблемы «язык и культура» в разных разделах курса является русская языковая картина мира, на фоне которой осуществляется изучение языка и культуры.

Многообразие этно- и социолингвистических условий функционирования русского языка, его территориальное варьирование, национально-культурные запросы конкретного региона определяют необходимость представления в программе вариативного регионально-культурного компонента. Например, интерес для изучения представляют топонимистические и омонимистические названия края, города.

В результате изучения элективного курса «Лингвокультурология» студенты (аспиранты, магистранты) должны:

1) осознать русскую языковую картину мира, особенности русского языка, его своеобразие, уникальность;

2) уяснить кумулятивную функцию языка;

3) усвоить понятия: «языковая картина мира», «денотативное, коннотативное значения слова», «фоновые слова», «диалог культур», «концепт», «менталитет» и др.;

4) уметь выявлять в тексте национально-маркированные единицы языка, осуществлять их лингвокультурное комментирование и интерпретацию;

5) адекватно воспринимать национально-маркированные единицы языка и употреблять их в речи;

6) уметь сопоставлять факты русского, иностранного и родного языка;

7) владеть умениями и навыками межкультурного общения;

8) владеть общеучебными навыками информационной переработки текста (составлять конспект, правильно записывать лекцию, писать рецензии, аннотации, делать сообщения, участвовать в дискуссии).

Эффективной формой проведения элективного курса может явиться лекционно-семинарское изложение учебного материала: оно представляет собой лекцию преподавателя с включением в нее небольших сообщений студентов.

В изучении некоторых тем (например, «Язык как средство самовыражения народа», «Отражение особенностей русской национальной культуры в стилистических средствах языка» и др.) более целесообразны такие формы, как наблюдение, анализ текста, комментарии, которые направлены на формирование навыков нахождения национально-маркированных единиц языка, определения их типа, функций. Самостоятельная работа студентов направлена на выявление и понимание национально-культурной семантики языковых единиц.

Формированию у студентов адекватного восприятия национально-маркированных единиц языка способствует моделирование диалога культур. Важное место в курсе отводится сопоставлению национально-маркированных единиц русского и родного языка, отражающих своеобразие национальной картины мира.

Целесообразно использование метода проектов, выделение значимой в творческом плане проблемы, требующей исследовательского поиска для ее решения. Возможные темы проектов: «Русский язык — форма самовыражения народа», «Мы равные, но разные в возможностях раскрытия картины мира», «Почему языки такие разные?» и др.

Изучение курса предполагает работу со словарями и справочниками по определению понятий и терминов, составлению характеристик слов с культурным компонентом в разных словарях.

### Программа

I. Язык и культура. Содержание понятия культура.

Культура — все материально и духовно созданное человеком — культура Древней Руси, русская культура, памятники культуры.

Язык — основная форма хранения знаний о культуре русского народа и средство их познания.

Функции языка. Кумулятивная функция языка, его способность отражать, фиксировать и сохранять в единицах языка определенную культурную и историческую информацию. Соотношение, неразрывная связь языка и культуры.

II. Картина мира — знание человека о мире. Язык и картина мира. Языковая картина мира — отражение в языке совокупности представлений о мире, его устройстве, свойственное носителям данного языка. Общность и своеобразие представления картины мира в разных языках. Причины несовпадения языковых картин мира.

Связь понятия языковой картины мира с богатством, величию языков. Равные, но разные возможности представления картин мира в языке.

Лексика, отражающая жизнь, быт, культуру Донбасса.

III. Слова с экспрессивным, эмоциональным компонентом значения. Национальные словесные образы. Их различие в разных языках. Образы животных, птиц, растений — составляющая национальной картины мира, запечатленной в русском языке, в художественной литературе и народном творчестве.

Внутренняя форма слова — источник различий в языковых картинах мира.

Слова, денотативное значение которых отражает своеобразие национальной картины мира. Лексико-семантические группы слов, обозначающие степень родства, части тела, время, цвет, размер, высоту. Слова этой группы русского языка в сопоставлении с другими языками.

1. Фоновая лексика. Фоновые знания как отражение особенностей восприятия явлений действительности представителями определенного языка и культуры, как показатель принадлежности к определенной национально-культурной общности. Возвращение в современный язык забытых, утраченных слов (*лицей, гимназия, дворянское собрание* и т.д.).

2. Фразеологизм в контексте культур. Культурно-национальная специфика фразеологизмов. Пословицы, поговорки.

Связь образов, закрепленных во фразеологии, с духовной и

материальной культурой русского народа.

Средства воплощения культурно-национальной специфики.

3. Русские имена, отчества, фамилии.

Этимология имен. Культурный компонент антропонимов.

Прецедентные имена. Имена, входящие в состав пословиц и поговорок.

4. Топонимы — свидетели истории народа. Культурный компонент топонимов.

5. Прецедентные высказывания — показатель принадлежности к национальной культуре.

6. Текст в контексте культуры. Текст — цель и средство исследования культуры, способ проникновения в ее сущность.

IV. Концепты как средство представления культуры народа в языке. Языковая концептуализация мира человека в каждом языке. Особенности концептуализации мира в русском языке. Концепты духовной культуры русского народа, принадлежащие к русской языковой картине мира.

V. Отражение русской ментальности в языке.

1. Экспрессивность русского слова. Богатство языковых средств для выражения эмоций. Местоимения *ты* и *вы*. Русское предложение в контексте отражения типичных черт русского национального характера. Модальные слова, частицы, междометия как выразители жизненной позиции русского человека.

2. Отражение особенностей русской национальной культуры в стилистических средствах языка. Источники образности (названия животных, цветов и т. д.).

3. Сравнения, эпитеты, метафоры, олицетворения русского языка.

4. Паралингвистические единицы: мимика, жесты, телодвижения.

Национальные особенности интонации.

Национальная специфика мимики и жестов в различных ситуациях общения. Коммуникативные жесты, жесты, сопровождающие вербальную речь.

5. Речевой этикет. Нормы речевого этикета в социально-бытовой, социально-культурной, учебно-научной, официально-деловой сферах общения. Национальная специфика русского речевого этикета. Особенности русского речевого этикета.

VI. Диалог культур — реальность нашего времени.

Диалог культур — процесс встречи двух культур, национальных картин мира, который протекает в сознании общающихся между собой носителей этих культур.

Своеобразное членение мира, отражающееся в языке, самовыражение народа в отборе языковых элементов в речи — основа диалога культур. Диалог культур — путь осознания своей ментальности. Диалог культур — средство осознания многообразия духовного и материального мира, формирования умения жить и общаться в многонациональной стране.

Национально-культурное своеобразие русского языка в словарях.

## Литература

1. Быстрова Е. А. Диалог культур на уроках русского языка / Е. А. Быстрова. — СПб. : Просвещение, 2002. — 144 с.
2. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание / А. Вежбицкая. — М. : Русские словари, 1996. — 416 с.
3. Верещагин Е. М. Язык и культура / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. — М. : Индрик, 1990. — 1040 с.
4. Воробьев В. В. Лингвокультурология. Теория и методы / В. В. Воробьев. — М. : РУДН, 1997. — 331 с.
5. Гудков Д. Теория и практика межкультурной коммуникации / Д. Гудков. — М. : Гнозис, 2003. — 288 с.
6. Прохоров Ю. Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев / Ю. Е. Прохоров. — М. : Наука, 1996. — 314 с.
7. Телия В. Н. Культурная коннотация как способ воплощения культуры в языковой знак // Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В. Н. Телия. — М. : Языки русской культуры, 1996. — С. 288—317.
8. Шмелев А. Д. Русская языковая модель мира / А. Д. Шмелёв. — М. : Наука, 2002. — 224 с.

### **Соболева И. А. Курс «Лингвокультурология» для студентов, изучающих русский язык как иностранный.**

В статье рассматривается программа курса «Лингвокультурология» для иностранных студентов, изучающих русский язык. В системе гуманитарного образования чрезвычайно важным является формирование культуроведческой компетенции.

*Ключевые слова:* лингвокультурология, коммуникативная компетенция, кумулятивная функция языка, языковая картина мира.

### **Soboleva I. A. The program of a course «Linguistic culture» for the students studying Russian as foreign.**

The article considers the program of the course «Linguistic culture» for the foreign students studying Russian. The formation of cultural competence is extremely important in the Arts education system .

*Key words:* linguistic culture, the communicative competence, cumulative function of language, a language picture of the world.



**ЗАЯВКА**  
**участника конференции**  
**«Инновации в организации учебного процесса и их роль в повышении**  
**мотивации обучения»**

И.А.Соболева

Луганский национальный университет имени Траса Шевченко

г. Луганск, ул. Оборонная, д.2-А, кв. 21, 91011.

Тел. 0509421243

Soboleva Lugansk @ mail. Ru

Заочная форма участия

Тема «Курс «Лингвокультурология» для студентов-иностранцев, изучающих русский язык для иностранцев»